# SCHELL Magnetventil



## (DE) Montageanleitung

- **SCHELL Magnetventil zur thermischen Desinfektion inkl. Adapter**

**12 Volt,** Art.-Nr. 01 878 00 99

## (NL) Montagehandleiding

- **SCHELL Magneetventiel voor termische desinfectie incl. adapter**

**12 Volt,** Art.-Nr. 01 878 00 99

## (FR) Instructions de montage

- **SCHELL vanne magnétique pour désinfection thermique avec adaptateur**

**12 Volt,** Réf. 01 878 00 99

## (EN) Assembly instructions

- **SCHELL solenoid valve for thermal disinfection incl. adapter**

**12 Volt**, item no. 01 878 00 99

## (ES) Instrucciones de montaje

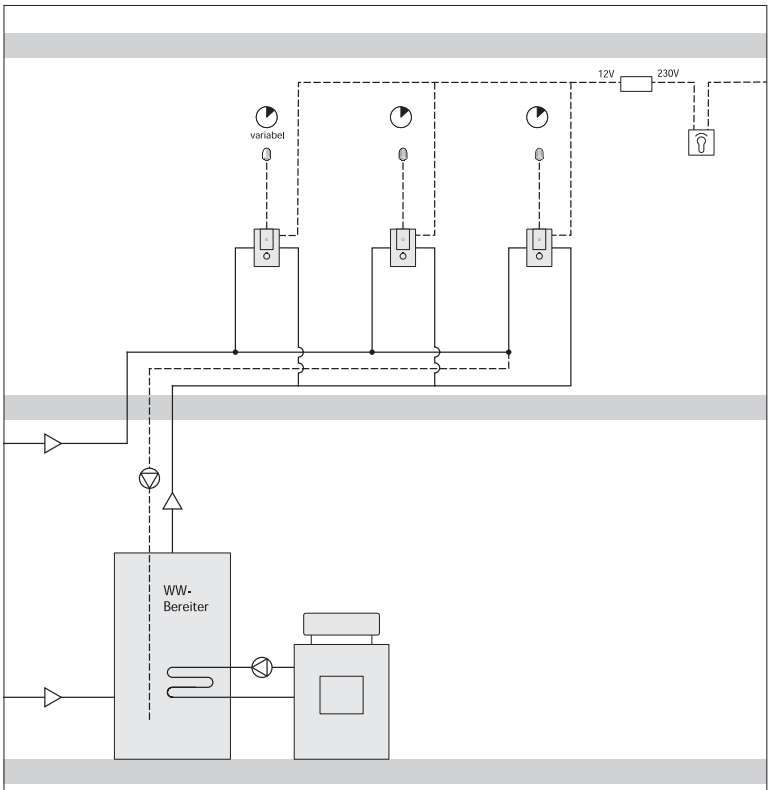
- **Vávula solenoide SCHELL para desinfección termal, incluye adaptador**

**12 voltios**, Art. No. 01 878 00 99

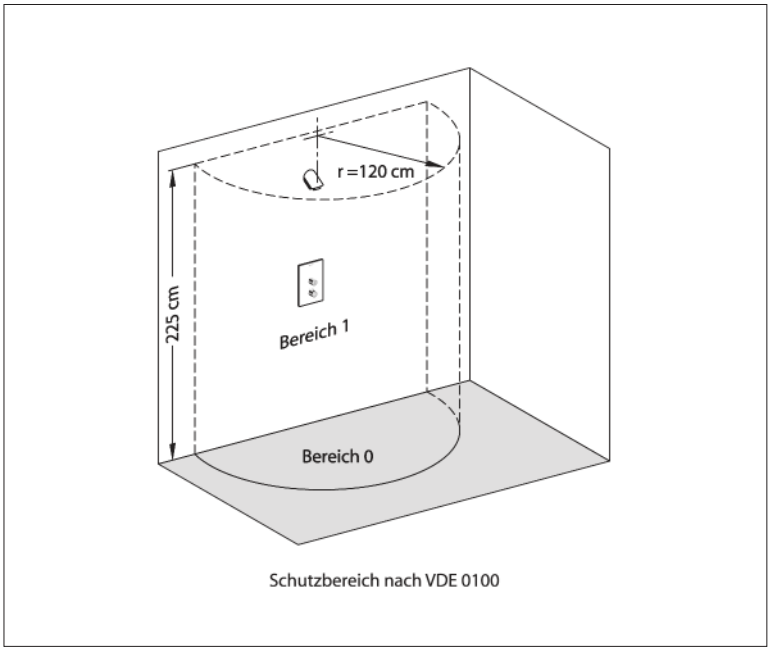
Made in Germany

SCHELL

# Thermische Desinfektion / Thermische desinfectie / Désinfection thermique




**Thermische Desinfektion dezentral mit Schlüsselschalter**
**Thermische desinfectie via sleutelschakelaar**
**Désinfection thermique via un interrrupteur à clé**




Schutzbereich nach VDE 0100

DE NL FR

- Schutzbereich nach VDE 0100 beachten.
  Keine Netzspannung > 24 Volt.
- Veiligheidszone volgens VDE 0100 respecteren.
  Geen spanning > 24 V.
- Respecter la zone de sécurité suivant VDE 0100.
  Pas de tension > 24 V.

Veiligheidszone volgens VDE 0100 / Zone de sécurité selon VDE 0100 /

## DE

- **Aufgabe:**
  Zur thermischen Desinfektion gegen Legionellenbefall.
- **Normen:**
  DVGW Arbeitsblatt W 551 („Maßnahmen zur Verminderung des Legionellenwachstums“)
- **Durchführung der thermischen Desinfektion:**
  **1.** Brauchwassernetz > 70 °C aufheizen und sicherstellen, dass 70 °C an der Zapfstelle anstehen.
  Zirkulationspumpen schalten und sicherstellen, dass die Heißwassertemperaturen an den Armaturen 70 °C betragen. Gegebenenfalls Rücklauftemperatur 70 °C beobachten.
  **2**. Sicherstellen, dass sich kein Nutzer im Duschbereich aufhält (Verbrühgefahr!)
  **3**. Desinfektion für min. 3 Minuten mit 70 °C Wasser durch führen und die Wassertemperatur kontrollieren (Durchfluss pro Duschkopf ca.10 l/min).
  **4.** Spülvorgang im Betriebstagebuch dokumentieren.
  **5.** Nach erfolgtem Spülvorgang Wassertemperatur wieder absenken (Verbrühgefahr!)
  **6.** Spülvorgang nicht länger als 10 Minuten durchführen, da hohe Betriebstemperaturen die Gebrauchsfähigkeit einzelner Komponenten beeinträchtigen können.

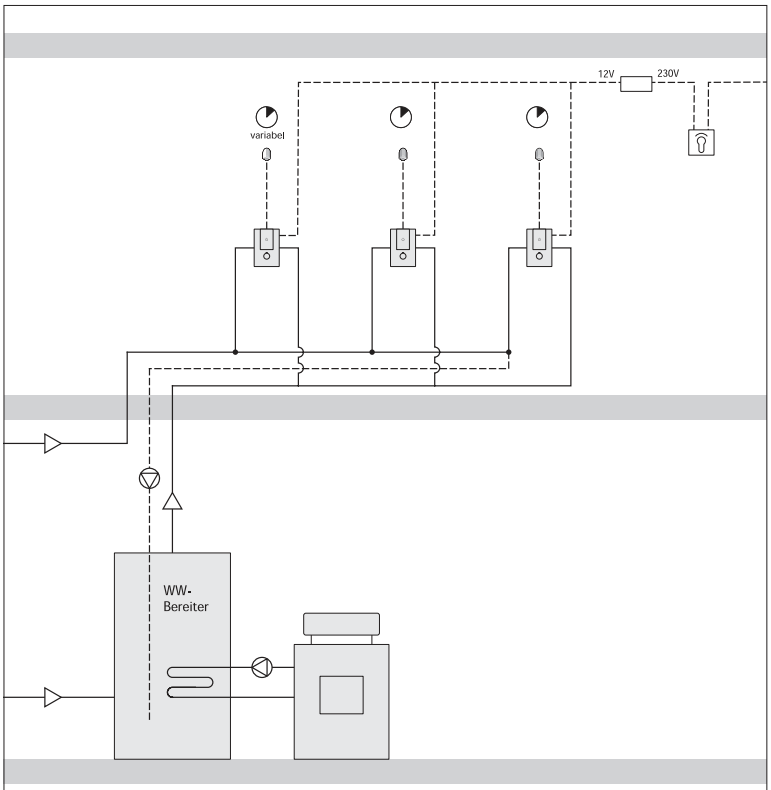
## NL

- **Doel:**
  Thermische desinfectie tegen legionella.
- **Normen:**
  DVGW Werkblad W 551 (maatregelen ter bestrijding van legionella)
- **Uitvoeren van de thermische desinfectie:**
  **1.** Installatie opwarmen > 70 °C en ervoor zorgen dat deze 70 °C aan de aftappunten verzekerd is.
  De sanitaire omlooppomp aanschakelen en er zich van vergewissen dat de temperatuur aan het kraanwerk 70 °C is.
  Zo nodig de terugloopteмperatuur van 70 °C in acht nemen.
  **2**. Er zich van vergewissen dat er zich niemand in het douchebereik bevindt (verbrandingsgevaar).
  **3**. Ontsmetten gedurende 3 minuten aan 70 °C, water laten lopen en de temperatuur controleren (debiet douchekop ca 10 l/min).
  **4.** Spoelverloop in bedrijfsdagboek documenteren.
  **5.** Na het beëindigen van de spoeling de temperatuur terug instellen (verbrandingsgevaar).
  **6.** De spoeling niet langer dan 10 min doorvoeren, daar de kans bestaat dat bepaalde onderdelen kunnen beschadigen bij te hoge temperaturen.

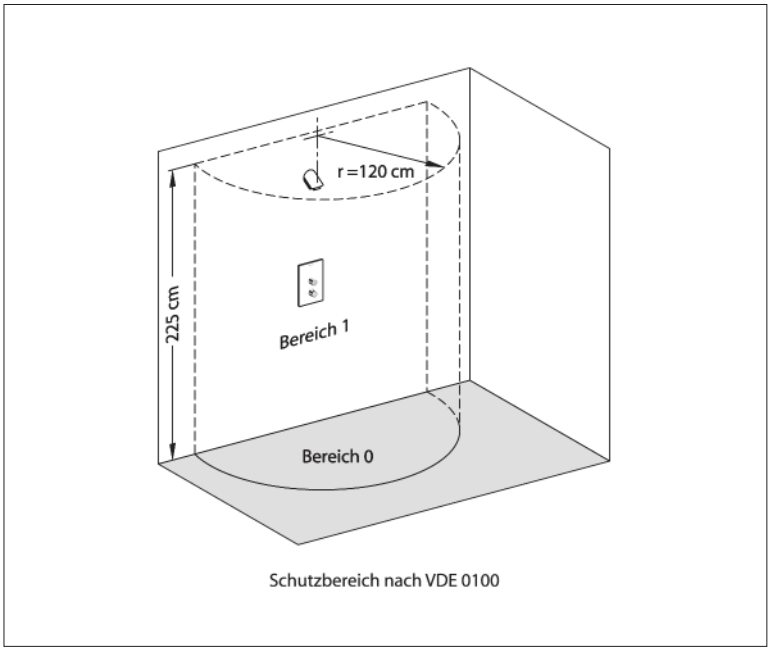
## FR

- **But:**
  La désinfection thermique contre la légionellose.
- **Normes:**
  DVGW Feuille de travail W 551 (mesures à prendre contre la légionellose)
- **Réaliser la désinfection thermique:**
  **1.** Chauffer l’installation > 70 °C et s’assurer que la température de 70 °C est maintenue au point d’eau.
  Actionner la pompe de boucle sanitaire et s’assurer que la température de 70 °C est maintenue à la robinetterie.
  Si nécessaire s’assurer que la température de retour de la boucle sanitaire est maintenue à 70 °C.
  **2**. S’assurer que personne ne se trouve dans la zone de douche (danger de brûlures).
  **3**. Désinfecter pendant 3 min à 70 °C, laisser couler l’eau et contrôler la température (débit pomme de douche ± 10 l/min).
  **4.** Documenter l’évolution du rinçage dans le journal prévu à cette issue.
  **5.** Après avoir effectué le rinçage remettre la température à son point initial (danger de brûlures).
  **6.** Ne pas rincer plus de 10 min, il est possible que le rinçage à haute température peut nuire à la robinetterie.

# Thermal disinfection / Desinfección termal




**Decentralised thermal disinfection with key switch**
**Desinfección termal descentralizada**




Schutzbereich nach VDE 0100

EN ES

- Observe protected area according to VDE 0100.
  No mains voltage > 24 Volt.
- Observe área protegida según VDE 0100.
  Sin connexion de red > 24 V.

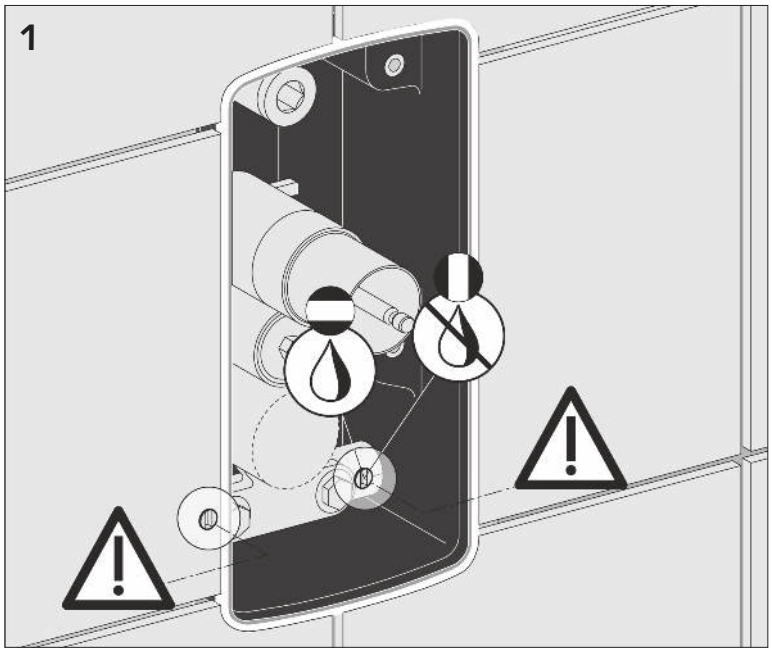
Protective area according to VDE 0100
Área de protección según normativa VDE 0100

EN

- **Function:**
  For thermal disinfection against legionella infestation.
- **Norms:**
  DVGW worksheet W 551 (Measures for avoidance of legionella growth)
- **Implementation of the thermal disinfection:**
  **1.** Heat up domestic water system > 70 °C and make sure that 70 °C is present at the tap.
  Switch on circulation pump and make sure that the hot water temperatures at the fixtures are 70 °C.
  If necessary, observe return line temperature 70 °C.
  **2**. Make sure that no one is using the shower area (danger of scalding!).
  **3**. Conduct disinfection for a min. 3 minutes with 70 °C water and check the water temperature (flow-through per shower head approx 0 l/min).
  **4.** Document rinsing procedure in the operation log.
  **5.** After successful rinsing procedure, reduce water temperature (danger of scalding!).
  **6.** Do not conduct rinsing procedure longer than 10 minutes, because high operational temperatures can impair the serviceability of individual components.

ES

- **Función:**
  Para desinfección termal contra la legionela.
- **Normativa W 551:**
  (Medidas para evitar la aparición de la legionela)
- **Implementación de la desinfección termal:**
  **1.** Sistema doméstico de calentamiento de agua > 70 °C y asegurese que el girfo esté a esta temperatura.
  Encienda la bomba de circulación y cerciorese que el agua caliente se fija a 70 °C.
  Si es necesario, asegurese que la línea de retorno está a 70 °C.
  **2**. Cerciorese que nadie está usando las duchas (peligro de escaldamiento).
  **3**. Conduzca la desinfección durante 3 minutos con el agua a 70 °C de temperatura y revise la temperatura del agua (cada ducha abierta durante 10 l/m).
  **4.** Documente el procedimiento y su resultado.
  **5.** Tras finalizar el procedimiento, reduzca la temperatura (peligro de escaldamiento).
  **6.** No alargue el procedimiento durante mas de 10 minutos debido a que las altas temperaturas pueden impedir el óptimo uso de los componentes individuales.




DE NL FR

- Vorabsperrung schließen.

Einsatz Magnetventil nach Anlagenkonzept einsetzen.

- Monostabiles Ventil 12 V, Impuls - Auf (Netzbetrieb)
- Bistabiles Ventil 6 V, Impuls - Auf / Impuls - Zu (Batteriebetrieb)

- Sluit de afsluitkraan.

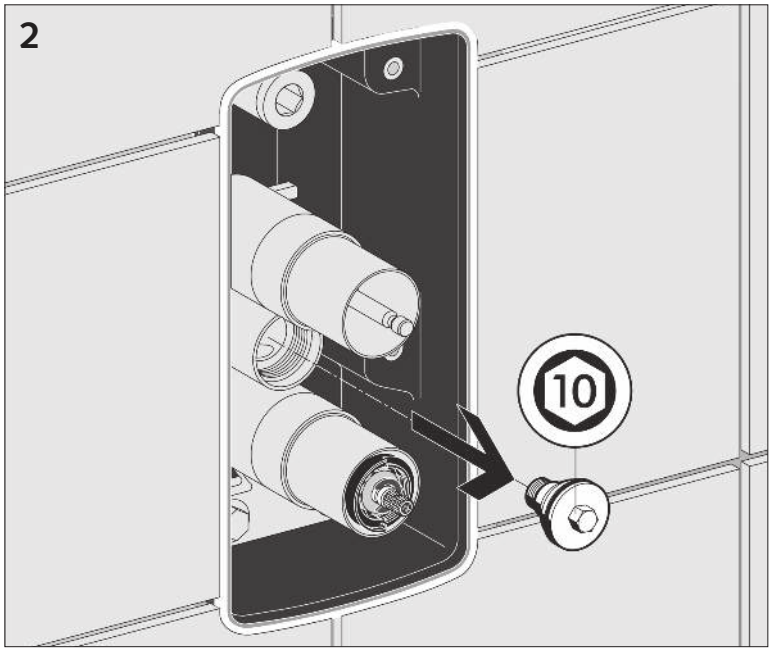
Applicatie van het magneetventiel volgens het installatieconcept plaatsen.

- Monostabiel magneetventiel 12 V, Impuls-AAN (netspanning)
- Bistabiel magneetventiel 6 V, Impuls-AAN / impuls TOE (Batterijvoeding)

- Fermer la vanne d'arrêt.

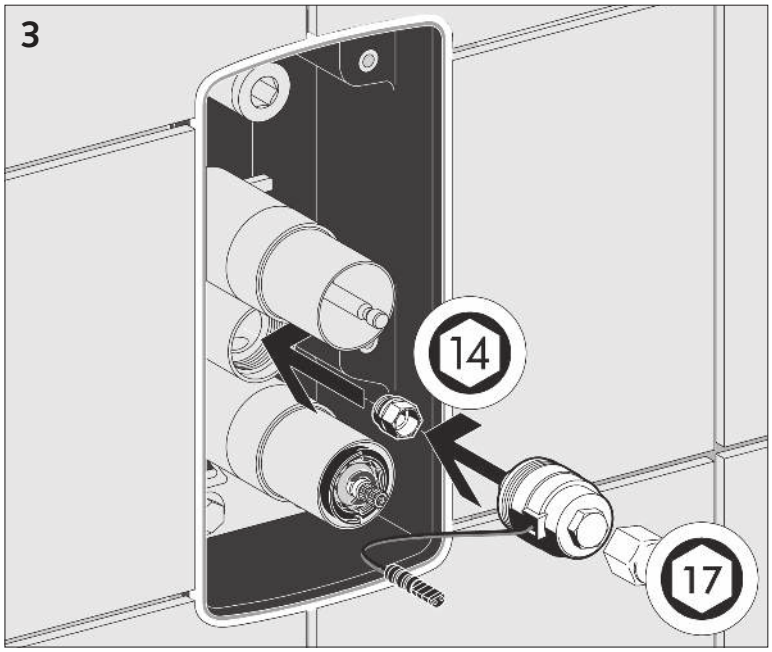
Placer la vanne magnétique en fonction du concept d'installation.

- Vanne magnétique monostable 12 V, Impulsion - MARCHE (tension)
- Vanne magnétique bistable 6 V, Impulsion-MARCHE/Impulsion - ARRET (alimentation pilles)



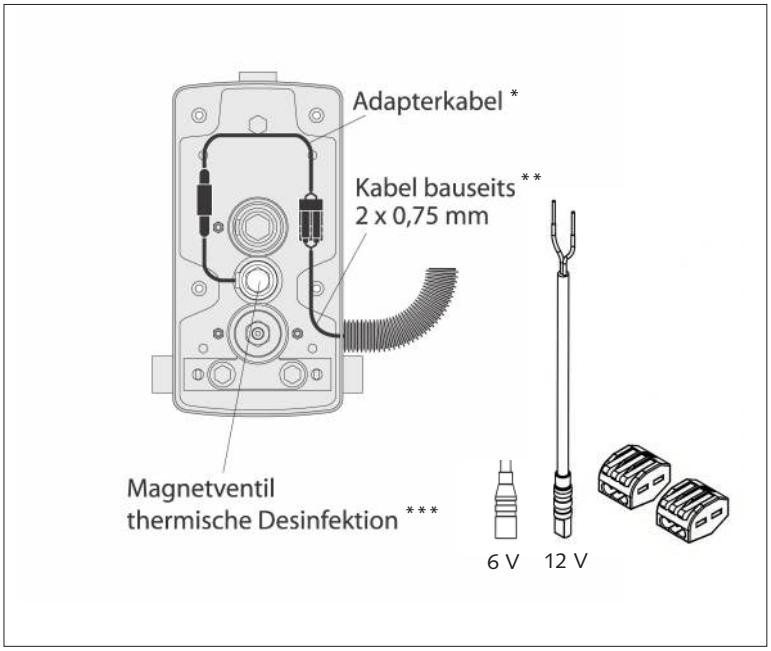

DE NL FR

- Stopfen entfernen.
- Stop verwijderen.
- Enlever le bouchon.




DE NL FR

- Magnetventil mit Anschlusskabel und Adapter montieren.
- Magneetventiel met aansluitkabel en adapter monteren.
- Monter la vanne magnétique avec le câble de raccordement et adaptateur.




* Adapterkabel / Câble d'adaptateur

** Kabel te voorzien 2 x 0,75 mm / Câble à prévoir 2 x 0,75 mm /

*** Magneetventiel voor thermische desinfectie
Vanne magnétique pour désinfection thermique

(DE) (NL) (FR)

**Elektroanschluss**
- Monostabiles Ventil 12 V, Impuls - Auf (Netzbetrieb)
- Bistabiles Ventil 6 V, Impuls - Auf / Impuls - Zu (Batteriebetrieb)

Adapterkabel und Klemmen im Lieferumfang enthalten.

Ansteuerung:
Externer Impuls über die Gebäudeleittechnik oder Schlüsselschalter.

**Elektrische aansluiting**
- Monostabiel magneetventiel 12 V, Impuls-AAN (netspanning)
- Bistabiel magneetventiel 6 V, Impuls-AAN / impuls TOE (Batterijvoeding)

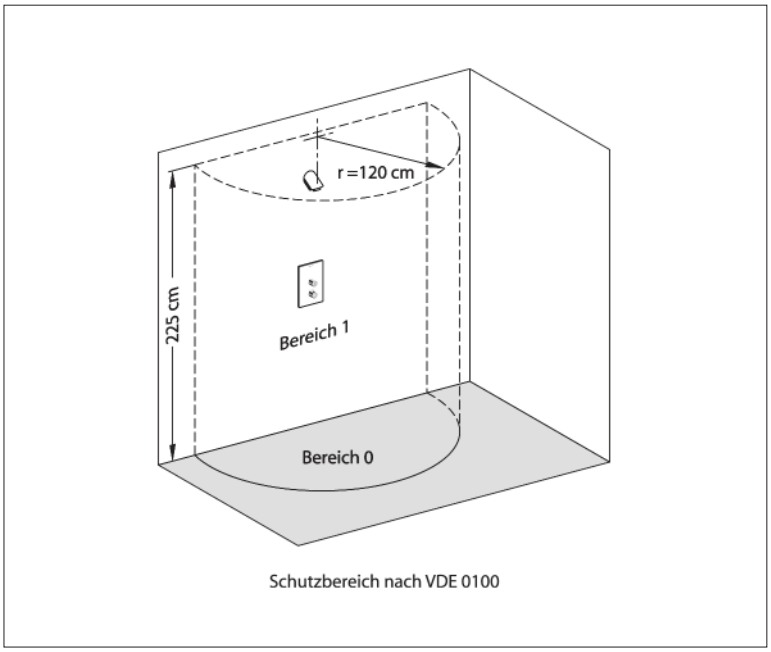
Adapterkabel en klemmen die meegeleverd zijn gebruiken.

Sturing:
Externe impuls over het gebouwenbeheerssysteem of via een sleutelschakelaar.

**Raccordement électrique**
- Vanne magnétique monostable 12 V, Impulsion-MARCHE (tension)
- Vanne magnétique bistable 6 V, Impulsion-MARCHE/Impulsion-ARRET (alimentation pilles)

Employer le câble et accessoires fournis dans l'emballage.

Commande:
Impulsion externe via le système de gestion du bâtiment ou via un interrupteur à clé.

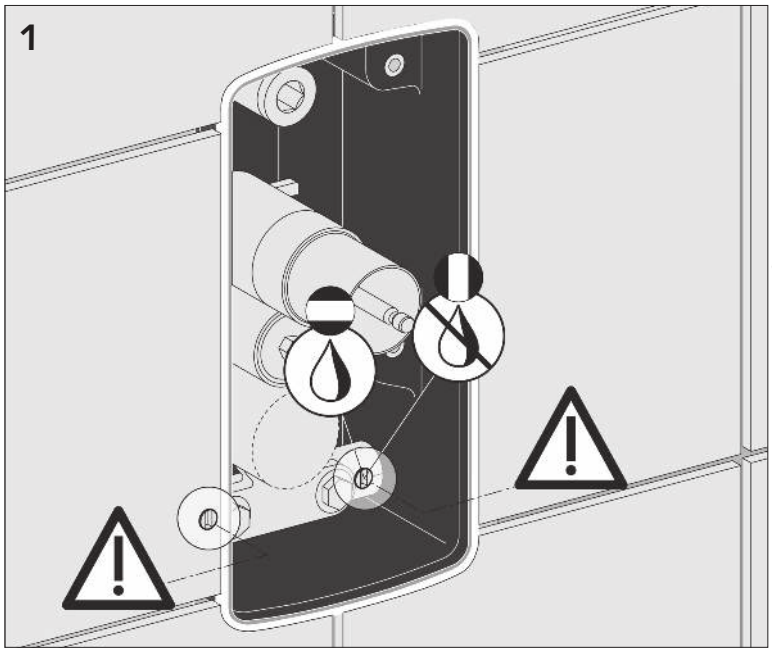



Schutzbereich nach VDE 0100

(DE) (NL) (FR)

- Schutzbereich nach VDE 0100 beachten.
  Keine Netzspannung > 24 Volt.
- Veiligheidszone volgens VDE 0100 respecteren.
  Geen spanning > 24 V.
- Respecter la zone de sécurité suivant VDE 0100.
  Pas de tension > 24 V.

Veiligheidszone volgens VDE 0100 / Zone de sécurité selon VDE 0100



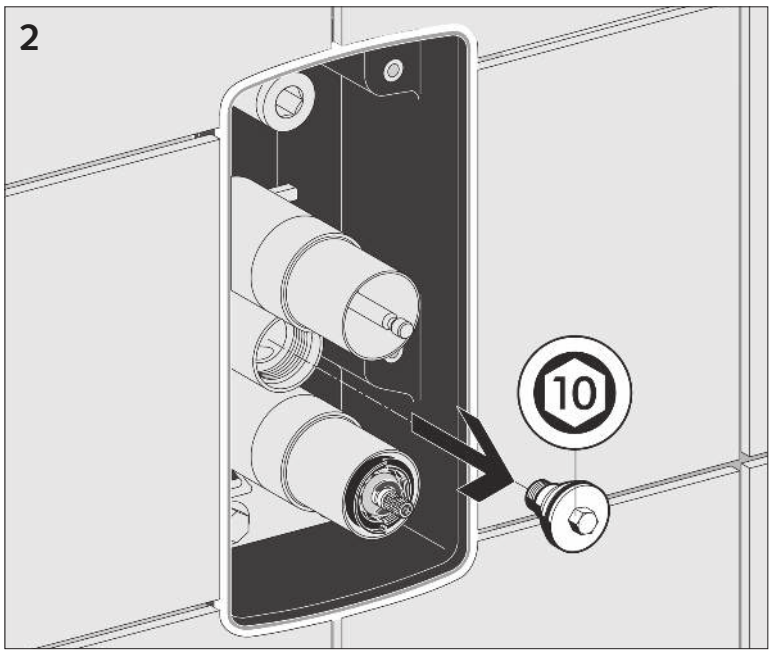

EN ES

- Close shut-off.

Install solenoid valve insert according to system concept.
- Monostable valve 12 V, impulse - on (mains operation)
- Bi-stable valve 6 V, impulse - on / impulse - off (battery operation)

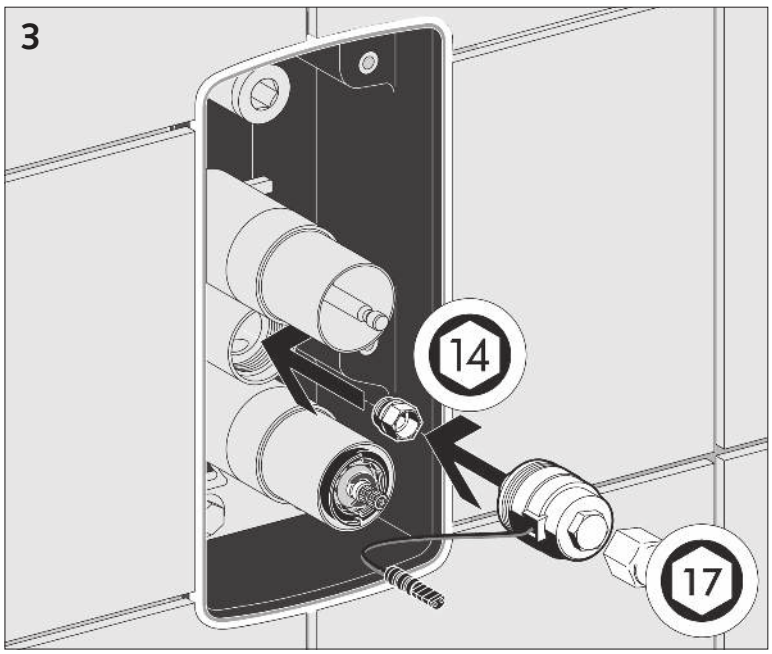
- Apagado.

Instale la válvula solenoide según concepto de sistema.
- Válvula monoestable de 12 V, de impulso - (operación de red)
- Válvula bi-estable de 6 V (Alimentación por batería)



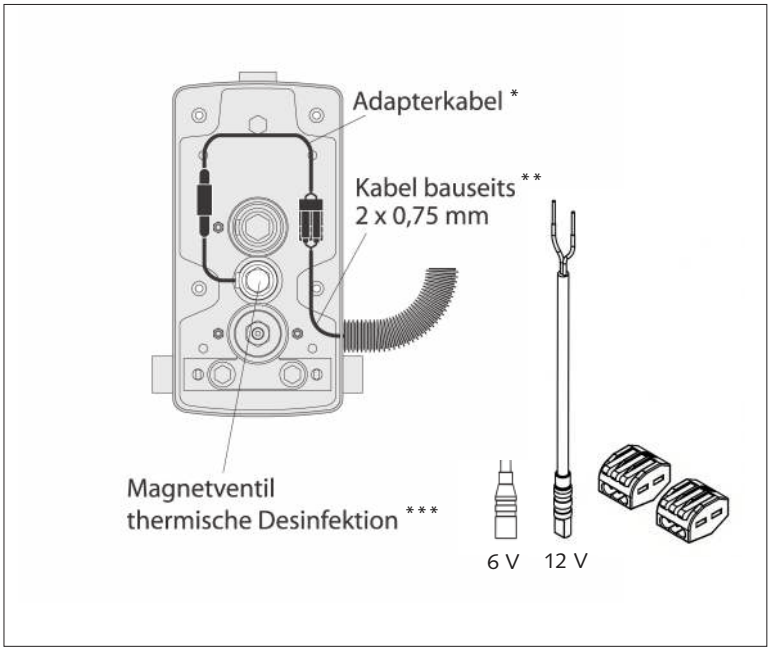

EN ES

- Remove stopper.
- Quite el tapón.




EN ES

- Install solenoid valve with connecting cable and adapter.
- Instale la válvula solenoide con el cable conector y el adaptador.




* Adapter cable / Cable adaptador

** On-site calbe 2 x 0,75 mm / Cable no incluido 2 x 0,75 mm

*** Solenoid valve thermal disinfection
Válvula solenoide desinfección termal

EN ES

**Electrical connection**
- Monostable valve 12 V, impulse - on (mainsoperation)
- Bi-stable valve 6 V, impulse - on / impulse - off (battery operation)

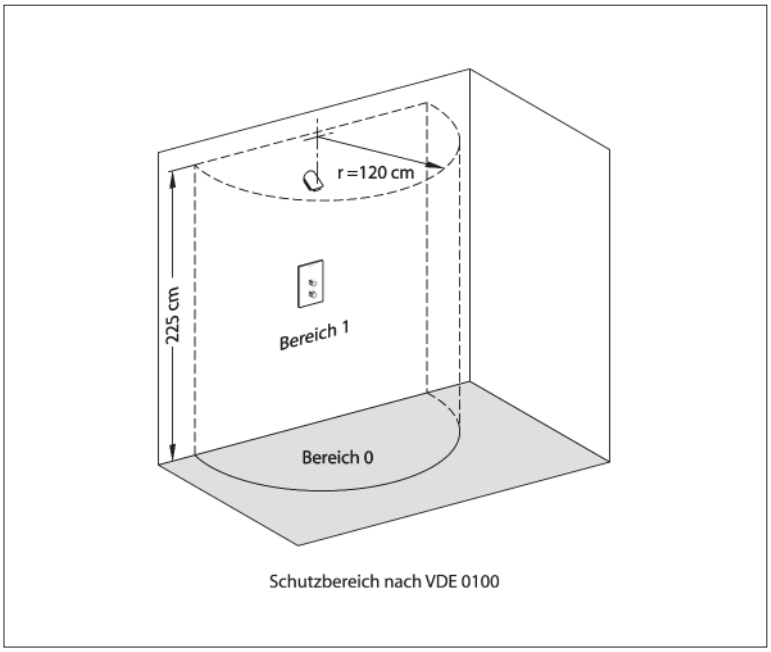
Adapter cable and terminals included in the scope of delivery.

Control:
External impulse through the building's electrical system or key switch.

**Conexión eléctrica**
- Válvula monoestable de 12 V, de impulso - (operación de red)
- Válvula bi-estable de 6 V (Alimentación por batería)

Cable adaptador y terminales incluidas.

Control:
Impulso externo mediante el sistema eléctrico del edificio.




Schutzbereich nach VDE 0100

EN ES

- Observe protected area according to VDE 0100. No mains voltage > 24 Volt.
- Observe área protegida según VDE 0100. Sin connexion de red > 24 V.

Protective area according to VDE 0100
Área de protección según normativa VDE 0100

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 305 23 00 – 08/2026